

Num

Chapter 17

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-промовив до Мойсея, говорячи:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

| I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מִמָּאֲתָם מִטְּהַ מִטְּהַ לְבַיִת אָב מֵאֵת 2
Скажи до Ізраїлевих синів до Ізраїлевих і-візьми від-них і-візьми жезл жезл для-дому батьків від батьків-їхніх за-домами начальників-їхніх усіх
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0854](#) [H4294](#) [H4294](#) [H0854](#) [H0001](#) [H0854](#) [H0376](#) [H4294](#) [H6240](#) [H8147](#) [H0001](#) [H3605](#)

שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל-מִטְּהוֹ: 3
ім'я-його напиши на жезлі-його
[H8034](#) [H3789](#) [H4294](#)

| „Скажи до Елеазара, сина священника Аарона, і нехай він позбирає ті кадильниці з-посеред погорілища, а огонь повикидає геть, бо вони освятилися,

וְאֵת שְׁמוֹ אֶהְרֹן תִּכְתֹּב עַל-מִטְּהַ לְגִי בְּיַד מִטְּהַ לְרֹאשׁ 3
А ім'я Аарона напиши на жезлі на жезл бо Левія жезлі на для-голови
[H0853](#) [H8034](#) [H0175](#) [H3789](#) [H4294](#) [H3878](#) [H4294](#) [H0259](#) [H4294](#) [H0853](#)

בֵּית אֲבוֹתָם: 4
дому батьків-їхніх
[H0001](#)

| кадильниці тих грішників, їхньою смертю. І нехай і вони зроблять із них биті бляхи на покриття для жертівника, бо принесли їх перед Господнє лице, і вони освятилися. І будуть вони знаком для Ізраїлевих синів“.

וְהִנַּחְתָּם בְּאֵהָל מוֹעֵד לִפְנֵי מוֹעֵד אֲשֶׁר יִפְרָח יְהוָה לְכֶם שָׁמָּה: 4
I-покладеш-їх у-наметі зустрічі перед зустрічі де Я-зустрічаюся з-вами там
[H3240](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6440](#) [H5715](#) [H3259](#) [H8033](#)

| I взяв священник Елеазар мідяні кадильниці, що принесли їх ті, що спалені, і перекували їх на покриття для жертівника,

וְהָיָה חָאִישׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֶבְחָר-בּוֹ מִטְּהוֹ יִפְרָח וְהִשְׁכַּתִּי 5
I-станеться чоловік якого Я-обираю в-ньому жезл-його розквітне і-припиню
[H1961](#) [H0376](#) [H0977](#) [H4294](#) [H7918](#)

מֵעָלַי אֶת-תְּלִנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִינִם עֲלֵיכֶם: 6
від-Мене — нарікання синів Ізраїлевих які вони нарікають на-вас
[H0853](#) [H8519](#) [H3478](#) [H1992](#)

| пам'ятка для Ізраїлевих синів, щоб чужий чоловік, хто не з Ааронового насіння, не наближався кадити кадило перед Господнім лицем, щоб не сталося з ними, як із Кореєм та з громадою його, як Господь говорив йому через Мойсея.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּתֵנוּ וְאֵלָיו כָּל־נְשֵׂאֵי־הֶם מִטֶּה 6
 жезл начальники-їхні усі йому і-дали Ізраїлевих синів до Мойсей І-промовив
[H4294](#) [H3605](#) [H0413](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטֶּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטֶּה אֶחָד מִטֶּה אֶחָד מִטֶּה
 дванадцять батьків-їхніх за-домами одного від-начальника жезл одного від-начальника
[H8147](#) [H0001](#) [H0259](#) [H4294](#) [H0259](#)

עָשָׂר מִטֶּה וּמִטֶּה אֶהֱרֹן בְּתוֹךְ מִטֹּתָם:
 — жезлів і-жезл Аарона серед жезлів-їхніх
[H6240](#) [H4294](#) [H4294](#) [H0175](#) [H8432](#) [H4294](#)

А назавтра вся громада Ізраїлевих синів нарікали на Мойсея та на Аарона, говорячи: „Ви повбивали Господній нарід!“

וַיִּנָּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת:
 І-поклав Мойсей — жезли перед Господом у-наметі свідчення
[H3240](#) [H4872](#) [H0853](#) [H4294](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0168](#) [H5715](#)

І сталося, коли громада збиралася на Мойсея та на Аарона, то обернулися вони до скинії заповіту, — аж ось покрила її хмара, і показалася слава Господня!

וַיְהִי לְמַחֲרָת וַיָּבֵא מֹשֶׁה אֶת־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח
 І-сталося наступного-дня і-ввійшов Мойсей до намету свідчення і-ось розквітнув
[H1961](#) [H4283](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0168](#) [H5715](#) [H2009](#)

מִטֶּה־אֶהֱרֹן לְבַיִת לְוִי וַיִּצָּא לְוִי בְּרַח וַיִּצָּץ וַיִּצֵּץ וַיִּנְמַל שִׁקְדִים:
 жезл Аарона для-дому Левія і-випустив бруньки і-розцвів квіт і-виростив мигдалі
[H4294](#) [H0175](#) [H3878](#) [H3318](#) [H6525](#) [H0259](#) [H5715](#) [H1580](#) [H8247](#)

І ввійшли Мойсей та Аарон до переду скинії заповіту.

וַיִּצָּא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֵּה לִפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
 І-виніс Мойсей — жезли усі до Господа від-лиця жезлів-їхніх
[H3318](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4294](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3605](#)

וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטֶּהוּ:
 і-побачили і-взяли кожен жезл-свій
[H7200](#) [H3947](#) [H0376](#) [H4294](#)

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶת־מִטֶּה אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת
 І-сказав Господь до Мойсея до жезл Аарона перед свідчення
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#) [H0853](#) [H4294](#) [H0175](#) [H6440](#) [H5715](#)

לְמִשְׁמַרְתָּ לְאוֹת לְבָנָיִם מְרִי וּתְכַל וְתִלְוִנְתֶּם מִעֲלָי וְלֹא
 на-зберігання як-знак для-синів бунту і-припиниш нарікання-їхні від-Мене і-не
[H4931](#) [H0226](#) [H4805](#) [H3615](#) [H8519](#) [H3808](#)

וַיָּמָתוּ:
 помруть
[H4191](#)

„Вийдіть з-посеред цієї громади, а я вінищу їх умить!“ І вони попадали на обличчя свої.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה:
 І-зробив Мойсей як наказав Господь йому так зробив
[H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#)

І сказав Мойсей до Аарона: „Візьми кадильницю, і поклади на неї огню від жертовника, і поклади кадила, та й понеси швидко до громади, та й очисти її, бо вийшов гнів від Господнього лица, і розпочалася поразка“.

כָּלֵנוּ	אָבְדָנוּ	נִנְעָנוּ	הֵן	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	12
усі-ми	пропадаємо	гинемо	Ось	кажучи	Мойсея	до	Ізраїлеві	сини	І-сказали	
H3605	H0006	H1478	H2005	H0559	H4872	H0413	H3478		H0559	

אָבְדָנוּ:
пропадаємо
[H0006](#)

І взяв Аарон, як говорив Мойсей, і побіг до середини зборів, аж ось — розпочалася поразка народу! І він поклав кадила, і очистив нарід.

הָאֵם	יָמוּת	יְהוָה	מִשְׁכֵּן	אֶל-	הַקָּרֵב	וְהַקָּרֵב	כֹּל	13
Чи-справді	помирає	Господа	скинії	до	хто-наближається	хто-наближається	Кожен	
	H4191	H3068	H4908	H0413	H7131	H7131	H3605	

ס
— לָלוּעַ:
гинути
[H1478](#)

תָּמְנוּ
перестанемо
[H8552](#)

І став він поміж умёрлими та поміж живими, — і затрималась та поразка.